

Otras frases latinas aún vigentes

por María del Rosario Ramallo

Decíamos en una nota anterior que hay frases latinas que se conservan en la lengua culta y que no siempre son bien utilizadas. Dimos ya algunas; hoy incluimos otras, de aplicación bastante corriente; como las frases latinas están en el idioma original, se las transcribe, en un texto cualquiera, con letra cursiva:

Ex aequo: Con igual mérito. En un concurso, por ejemplo, indica paridad en los antecedentes.

A la vista de las carpetas, el jurado declaró, *ex aequo*, empate de los aspirantes al cargo.

Ex cathedra: Desde la cátedra. Indica un tono doctrinal o autoritario, sobre todo en cuestiones dogmáticas.

El Papa fijó, *ex cathedra*, la posición antidivorcista de la Iglesia Católica.

Ex professo: Expresamente, a propósito.

Mencionó en su discurso, *ex professo*, los recientes hechos de inseguridad.

Grosso modo: A grandes rasgos, de manera gruesa, estimativamente. **No se le debe anteponer la preposición A; en efecto, por estar esta expresión latina en caso ablativo, no es necesario reponer preposición alguna.**

Hizo un rápido cálculo y, *grosso modo*, anunció que había en el lugar unas mil personas.

Hic et nunc: Aquí y ahora.

En toda obra literaria o histórica es imposible prescindir del *hic et nunc* que rodearon su producción.

Honoris causa: Por causa del honor. En la Universidad, alude a los títulos que se conceden de manera honorífica.

El ilustre lingüista posee varios doctorados *honoris causa* otorgados por prestigiosas universidades europeas y americanas.

In fraganti (forma abreviada en lugar de *in flagranti delicto*): En el momento preciso de cometer un acto delictivo o reprobable.

No hubo necesidad de testigos ya que el ladrón fue sorprendido *in fraganti* en la escena del delito.

Ipsa facto: Por el hecho mismo, inmediatamente, en el acto.

Le exigieron la renuncia e, *ipsa facto*, nombraron a su sucesor.

Lato sensu/sensu lato: En sentido amplio.

El término “radical” significa, *lato sensu*, “desde la raíz”.

Modus operandi: Modo de obrar, de actuar, de proceder.

El *modus operandi* de los ladrones es siempre el mismo: esperan a la víctima y la sorprenden a la salida de los bancos.

Modus vivendi: Modo o manera de vivir.

El *modus vivendi* de ese grupo social ha sido el mismo desde el siglo pasado.

Mutatis mutandis: Cambiadas las cosas que deben ser cambiadas.

Analizo las circunstancias políticas actuales y, *mutatis mutandis*, me parece que la historia calca hechos y personajes.

Persona non grata: Persona no grata, indeseable. Esta figura se usa en el lenguaje diplomático.

Su desempeño en el ámbito internacional dejó muchos aspectos negativos y, en virtud de ello, se lo declaró *persona non grata* para ese puesto en la embajada.

Post mortem: Después de la muerte. Esta fórmula tiene aplicación, sobre todo, en el ámbito jurídico y médico.

Cuando llegamos al lugar, el cuerpo tenía los primeros signos de rigidez *post mortem*.

Quid pro quo: Una cosa por otra. Señala equívocos.

La comicidad de la obra radica en que hay un *quid pro quo* detrás de otro.

Sine qua non: Sin la cual no. La restricción que impone esta frase debe referirse siempre a un antecedente de género femenino, nunca masculino. Se recomienda utilizar, en su lugar, los adjetivos “inexcusable, indispensable”.

La fluidez en el manejo del inglés es condición *sine qua non* para la obtención de esa beca.

Este artículo fue publicado en MDZol, Sociedad, Nuestra palabra on line, el 02/02/2010.

Link permanente: <http://www.mdzol.com/mdz/nota/187782>